



# やさしい日本語・ENGLISH

にほんご 日本語を べんきょうしている人の ための たつの市の 広報です。The Newsletter for Japanese Learners.

## ねんまつねんし しゅうしゅう 年末年始のごみ収集 Schedule for Trash days during the holidays



かんきょうか 環境課 0791-64-3150

クリーンセンターに 自分で ゴミを 捨てていくことが できます。電話を してください。ゴミを 捨てる日を 予約してください。

2025年12月31日（水）～2026年1月3日（土）まで ゴミ収集は 休みです。

揖保クリーンセンター「エコロ」（龍野・揖保川・御津地域に 住んでいる人）[揖保町前地513-1 ☎0791-64-8018]

普通ゴミ・大型ゴミを 捨てること が できます。ゴミを 運ぶたい2日前までに 電話を してください。

にちようび 日曜日	げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日	どようび 土曜日
12/21	12/22	12/23	12/24	12/25	12/26	12/27
×	○	○	○	○	○	△
12/28	12/29	12/30	12/31	1/1	1/2	1/3
×	○	△	×	×	×	×
1/4	1/5	1/6	1/7	1/8	1/9	1/10
×	○	○	○	○	○	△

○ 9:00～12:00、13:00～16:30

でんわ  
電話できます。

13:00～16:30

ゴミを 捨てること が できます。

△ 9:00～12:00

でんわ  
電話できます。

ゴミを 捨てること が できます。

× 電話できません。

ゴミも 捨てること ができません。

にしはりまクリーンセンター（新宮地域に 住んでいる人）

[佐用町三ツ尾483-10 ☎0790-79-8550] 可燃ゴミ・不燃ゴミ・大型ゴミを 捨てること が できます。

にちようび 日曜日	げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日	どようび 土曜日
12/21	12/22	12/23	12/24	12/25	12/26	12/27
×	◎	◎	◎	◎	◎	◎
12/28	12/29	12/30	12/31	1/1	1/2	1/3
×	◎	◎	×	×	×	×
1/4	1/5	1/6	1/7	1/8	1/9	1/10
×	◎	◎	◎	◎	◎	◎

◎ 8:30～16:30

でんわ  
電話できます。ゴミを 捨てること が できます。

× 電話できません。ゴミも 捨てること が できません。



1/1

(木)

ねんはつひ で  
2026年初日の出

## New Year's mountain climbing 2026



たつのたいいくかん ▶ 龍野体育館 0791-63-2261 しんぐう 新宮スポーツセンター 0791-75-1792

がつついたち あさ やまのぼ 1月1日の 朝に 山登りをして 初日の出を 見ましょう。

【いつ】 2026年1月1日 (木・祝日) (雨が降ったら 中止です。)



【どこ・集合場所】

たつのちく のみのすくねてんぼうだい  
龍野地区 野見宿禰展望台

ひで てんぼうだい あつ  
日の出までに 展望台に 集まります。

たつのちく まとばやま  
龍野地区 的場山

ひで まとばやま ちようじよう あつ  
日の出までに 的場山の 頂上に 集まります。

たつのちく あたごやま  
龍野地区 愛宕山

きたよこうちこうみんかん あつ  
6:00AM 北横内公民館に 集まります。

しんぐうちく しんでんやま  
新宮地区 新田山

しんぐうこうみんかん あつ  
6:45AM 新宮公民館に 集まります。

みつしぜんかんさつこうえん せかい うめこうえん はつひの で み  
御津自然観察公園(世界の梅公園)で初日の出を見ましょう。

みつちいきしんこうか ▶ 御津地域振興課 079-322-

【いつ】 2026年1月1日 (木・祝日) 6:00 AM ~ 8:00 AM (雨が降ったら 中止です。)

【どこ】 御津自然観察公園のぼり岩(世界の梅公園)・冒険の森 [御津町黒崎1858-4]



こうほう (広報p7)

【駐車場】 御津自然観察公園内駐車場 ￥0

1/18

(日)

だい かい し た こ まつり  
第20回たつの市凧あげ祭

## The 20th Tatsuno Kite Flying Festival



▶ 小凧 たつの市スポーツ少年団事務局 (龍野体育館内) 0791-63-2261 FAX 0791-63-4470

おおだこ たつの市凧あげ祭実行委員会 (社会教育課内) 0791-64-3180 FAX 0791-63-3883

たつの市凧あげ祭りを します。手作りの 大きな凧、小さな凧を 家族や 友達と 一緒に 空高く あげましょう。

【とき】 2026年1月18日 (日) 9:30~12:00【どこで】 たつの市千鳥ヶ浜グラウンド [龍野町富永1005-4]

【いくら】 ￥0 ※凧は 借りることが 出来ます。当日 来た 順番に 渡します。

【どうやって】 申込書を 書いて 社会教育課、体育館/スポーツセンターに 持って きてください。FAX でもいいです。



こうほう (広報 p 7)

12/25

(月)

こんげつ ぜいきん  
今月の税金  
Tax due this month

▶ 納税課 0791-64-3144

こんげつ こていしきんぜい としけいかくぜいだい き こくみんけんこうほけん  
今月は 固定資産税・都市計画税第3期、国民健康保険  
税(普通徴収分)第6期分の 税金を 支払います。

【いつ】 2025年12月25日 (木) まで

【どこで】 銀行 郵便局 コンビニ 市役所 (会計課)

しんぐう いぼがわ みつ そうごうししよ ちいきしんこうか  
新宮・揖保川・御津 総合支所 (地域振興課)

こうほう (広報 p 25)

すいどうかんとくけつ ちゅうい  
水道管凍結に注意  
Watch out for water pipe breakage

▶ 上水道課 0791-64-3173

▶ 西播磨水道企業団 0791-22-8312

▶ 播磨高原広域事務組合上下水道事業所 0791-58-0001

気温が マイナス4度より 低くなると、外にある 給水管/

水道メーター/蛇口が 凍って 水が 出ません。蛇口が

破裂する ことも あります。毛布、布、発砲スチロールで 蛇

口まで 巻いて ください。水が 凍って 出ない時は 布や タ

オルを かぶせてから 温かい湯を かけてください。水道管が

破裂したときは 修理を お願いしてください。

こうほう (広報 p 4)

**Schedule for Trash days during the holidays****p1**

You can take trash directly to the Clean Center. Please call ahead and make an appointment for the drop off. They are closed between Wednesday December 31, 2025 ~ Saturday January 3, 2026.

The Clean Center "*Iryu Clean Center* [E C O R O]" is for residents who live in Tatsuno, Ibogawa and Mitsu regions. Their address is [Issai-cho Maeji 513-1 ☎0791-64-8018] .

Please look at the top calendar on page 1. ○ means you can call for appointment between 9:00~12:00, 13:00~16:30 and they are accepting drop off between 13:00 ~16:30. △ means you can call for appointment between 9:00~12:00 and they are also accepting drop off between 9:00~12:00. X means they are not available.

For residents who live in Shingu region, you can take burnable trash, non-burnable trash and large trash, directly to *Nishiharima Clean Center* [Sayou-cho Mitsuo 483-10 ☎0790-79-8550]

Please look at the bottom calendar on page 1. ◎ means you can call for appointment between 8:30~16:30 and they are accepting drop off as well. X means they are not available.

**New Year's mountain climbing 2026****p2**

Come climb up a mountain on January 1<sup>st</sup> and watch the sunrise with us.

**[Date]** Thursday, January 1st, 2026. (Cancelled in the event of rain)

**[Time & Place]**

Tatsuno area ◆ Nomino sukune view point....Come to the view point by sunrise.

Tatsuno area ◆ Mt. Matoba...Meet us at the top of the mountain by sunrise.

Tatsuno area ◆ Mt. Atago...Meet us at Kita-yokouchi Kominkan (public hall) , come by 6:00AM.

Shingu area ◆ Mt. Shinden ...Meet us at Shingu Kominkan (public hall), come by 6:45AM.

Mitsu area ◆ Mitsu Shizen Kansatsu Kouen Nobori Iwa (in Sekainoume Park) ・Bouken no Mori

[Mitsu-cho, Kurosaki 1858-4] 6:00AM ~ 8:00AM (Cancelled in the event of rain)

No parking available. Please dress warm and wear gloves. Please bring a flash light.

**The 20th Tatsuno Kite Flying Festival****p2**

We are having the Tatsuno Kite Flying Festival. Fly your DIY big kites, small kites here together. If you don't have one, you can borrow one and fly. First come first served at the event.

**[Date]** January 18th (Sun), 2026. 9:30AM ~ 12:00PM **[Place]** *Chidori ga hama* ground [Tatsunocho Tominaga 1005-4] **[Cost]** ¥0 **[Apply to fly kites]** at offices in Public gyms and sport centers in the Tatsuno area or at Social Education Division in City Hall. Please fill out the form and submit.

**[about small kites]** city-Sports-syounen-dan office ☎ 0791-63-2261

**[about big kites]** city-Takoage-Matsuri committee ☎ 0791-64-3180

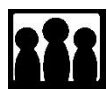
**Tax due this month****p2**

Your property tax for third term is due this month. Your national health insurance for the sixth term is due this month as well. **[Due date]** Thursday December 25th, 2025 **[Places to pay]** banks, post offices, convenience stores, the city hall and its general branches.

**Watch out for water pipe breakage****p2**

Below -4°C, you might face a problem that the water doesn't run from the faucet at your house. If it gets worse, the pipe can crack or break. Please prepare for the cold winter season. ■ Wrap water pipes that are outside, have no cover, are in the shade all the time, or located at very cold and windy places ■ Here's what to do. You wrap the pipe all around, up and down. You wrap it with cloth, a blanket or Styrofoam. Cover it with a plastic sheet so that it does not get wet. Wrap the meter box as well. ■ If the water in the pipe freezes, DO NOT pour boiling hot water. That can cause the pipe to crack. First, apply a towel on the faucet and gently pour lukewarm water (about 37°C) to melt the ice. ■ If the water pipe busted, please go close the main water valve in the meter box. Contact your water department. The phone number is on your invoice. Please know, if the repair part is located inside of your property, you have to pay the repair cost.

ねん がつ にち 2025年 10月31日 現在 し じんこう たつの市の人口 monthly report of the CITY POPULATION



そうじんこう ひと かず  
総人口 … 人の数

71,542 人



おとこ おんな  
男/女

34,806 人 / 36,736 人



がいこくじん  
外国人

1,157 人

こんなに たくさん 外国から来た人達が たつのに 暮らしています。  
仲良くなって 他の国の 話も いっぱい聞きたいですね。



せたいすう かぞく かず  
世帯数 … 家族の数

31,526 世帯

おお じゅんばん く に べつ  
多い順番 (国別)

く に ひと おお  
どこの国の人が多いかな。

1



ベトナム

2



インドネシア

3



フィリピン

きゅうじつきゅうきゅう

休日救急センター

ないか しょうにか  
内科・小児科

General physician・pediatrics

せいしき なまえ いりゅうきゅうじつや かんきゅうびよう

(正式な名前: 揖龍休日夜間急病センター)

Emergency Room

0791-63-5510

しんりようび

診療日 Open Hours: 9:00~11:30 / 13:00~21:30 日曜日 (Sundays), 祝日 (Holidays), 8/15, 2/31~1/3

きゅうきゅうしゃ

よ

まよ

救急車を呼ぶか迷ったら、

#7119

に電話

でんわ

はつこう  
発行

し たぶんか きょうせい  
たつの市多文化共生サポートセンター (TOMO)

Tatsuno Office of Multicultural Orientation

がいこくじん そうだん まどぐち  
外国人相談窓口

Information desk for foreign residents

〒679-4129 たつの市 龍野町 堂本 38-1

〒679-4129 Tatsuno-cho, Domoto 38-1

じかん: 火曜日 (Tue) ~ 土曜日 (Sat) 9:00 ~ 16:00

TEL & FAX 0791-63-0221

E-mail: tabunkakyosei\_sc@city.tatsuno.lg.jp

English

Japanese

Translation App

Always available

during the hours

英語 | やさしい日本語 & 自動翻訳機

いつでも 対応可能



- ① JR 本竜野駅 から 西へ 歩く
- ② 駅前堂本の 信号を 右に まがる
- ③ 産業振興センターに TOMO がある  
(歩いて 5分ぐらい)

やさしい日本語・ENGLISH の広報が あるところ

- JR本竜野駅 (観光案内所)
- TOMO: 外国人相談窓口 [たつの市産業振興センター]
- 市役所 (龍野、新宮、揖保川、御津)

Simple Japanese / ENGLISH Newsletter available at

- JR Hontatsuno stn. (souvenir shop on the 1<sup>st</sup> floor)
- The information desk at TOMO
- City halls (Tatsuno, Shingu, Ibogawa and Mitsu).

